

Schriftenreihe  
des Zentral-Vereins für deutsche Binnenschifffahrt e. V

---

Heft 97

# DIE WETTBEWERBSFÄHIGKEIT DER BINNENSCHIFFFAHRT

La compétitivité de la navigation fluviale

Ansprachen, Referate, Korreferate und Diskussionsbeiträge  
vom „Internationalen Binnenschifffahrtstag“ und  
Eröffnungsansprachen von der „Ausstellung für Binnenschifffahrt“

Köln, Juli 1963

1964

Binnenschifffahrts-Verlag GmbH. (vorm. Rhein-Verlag)  
Duisburg-Ruhrort

# Sommaire

## JOURNÉES D'ÉTUDES INTERNATIONALES DE LA NAVIGATION FLUVIALE, COLOGNE 1963

### Cérémonie d'ouverture, le 8 Juillet 1963

#### Ouverture

par le Président du Zentral-Verein für deutsche Binnenschifffahrt  
*Dr. jur. Paul Beyer*

#### Allocution

du Président de la République Fédérale allemande  
*Dr. h. c. Heinrich Lübke*

#### Allocutions de bienvenue

du Ministre Fédéral des Transports  
*Dr.-Ing., Dr.-Ing. E. h., Dr. rer. nat. h. c.*  
*Hans-Christoph Seebohm*

du Président du Groupe Transports de la Commission  
de la Communauté Économique Européenne  
*M. l'Ambassadeur Lambert Schaus*

du Ministre de l'économie et des Transports  
du Land de Rhénanie du Nord Westphalie  
*Dipl.-Ing. Gerhard Kienbaum*

du Maire de la Ville de Cologne  
*Theo Burauen, M.d.L.*

#### Allocution

du Président du Zentral-Verein für deutsche Binnenschifffahrt  
*Dr. jur. Paul Beyer*

---

#### Allocution (au banquet)

du Président de l'Union Internationale de la Navigation Fluviale  
*M. le Directeur Général Pierre Brousse*

# Inhaltsverzeichnis

## INTERNATIONALER BINNENSCHIFFFAHRTSTAG KÖLN

8. und 9. Juli 1963

### Festakt am 8. Juli 1963

#### Eröffnung

durch den Präsidenten des Zentral-Vereins für deutsche Binnenschifffahrt  
*Dr. jur. Paul Beyer*

#### Ansprache

des Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland  
*Dr. h. c. Heinrich Lübke*

#### Begrüßungsworte

des Bundesministers für Verkehr  
*Dr.-Ing., Dr.-Ing. E. h., Dr. rer. nat. h. c.*  
*Hans-Christoph Seebohm*

des Präsidenten der Gruppe Verkehr der Kommission  
der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft  
*Botschafter Lambert Schaus*

des Ministers für Wirtschaft, Mittelstand und Verkehr  
des Landes Nordrhein-Westfalen  
*Dipl.-Ing. Gerhard Kienbaum*

des Oberbürgermeisters der Stadt Köln  
*Theo Burauen, M.d.L.*

#### Ansprache

<sup>4</sup> des Präsidenten des Zentral-Vereins für deutsche Binnenschifffahrt  
*Dr. jur. Paul Beyer*

#### Ansprache (beim Bankett)

des Präsidenten der Internationalen Binnenschifffahrts-Union  
*Generaldirektor Pierre Brousse*

## Congrès, le 8 Juillet 1963

### Ouverture

par *Dr. jur. P. Beyer*

Président du Zentral-Verein für deutsche Binnenschifffahrt

### Allocution d'ouverture

de *M. A. Bougenot, Ancien Ministre, Paris*

Président du Conseil National de la Navigation Fluviale

### Aspects fondamentaux du caractère compétitif du transport par voie d'eau

Exposé de *M. le Directeur Dr. W. Geile, Wesseling/Köln*

Président du Zentralausschuß der deutschen Binnenschifffahrt

Exposé complémentaire de *M. le Directeur Dr. W. Jonker, Rotterdam*

N. V. Nederlandsche Rijnvaartvereniging

### Absence d'équilibre, dans la navigation rhénane, entre la demande de transport et la cale disponible; comment en atténuer les conséquences fâcheuses

Exposé de *M. le Directeur Dr. N. Jaquet, Basel*

Président de l'Arbeitsgemeinschaft der Rheinschifffahrt

Exposé complémentaire de *Dr. W. Geile*

## Congrès, le 9 Juillet 1963

### Progrès récents dans la construction et l'exploitation des bateaux de navigation intérieure

Exposé de *M. le Directeur R. David, Strasbourg*

Ingénieur des Ponts et Chaussées, Directeur général adjoint de la Communauté de Navigation Française Rhénane

Exposé complémentaire de *M. le Directeur*

*Dipl.-Ing. E. Tamussino, Köln*

Vorstandsmitglied der Klöckner-Humboldt-Deutz AG

Intervention de *Ministerialrat Dipl.-Ing. F. Hartung, Bonn*

## Kongreß am 8. Juli 1963

### Eröffnung

durch *Dr. jur. P. Beyer*,

Präsident des Zentral-Vereins für deutsche Binnenschifffahrt

### Grußwort

von *A. Bongenot, Ancien Ministre, Paris*

Präsident des Conseil National de la Navigation Fluviale

### Grundsatzfragen zur Wettbewerbsfähigkeit der Binnenschifffahrt

Referat von *Direktor Dr. W. Geile, Wesseling/Köln*

Präsident des Zentralausschusses der deutschen Binnenschifffahrt

Korreferat von *Direktor Dr. W. Jonker, Rotterdam*

N. V. Nederlandsche Rijnvaartvereniging

Die fehlende Gleichgewichtslage von Verkehrsanfall und Raumangebot in der Rheinschifffahrt und die Möglichkeit zur Milderung der nachteiligen Folgen

Referat von *Direktor Dr. N. Jaquet, Basel*

Präsident der Arbeitsgemeinschaft der Rheinschifffahrt

Korreferat von *Dr. W. Geile*

## Kongreß am 9. Juli 1963

Die neuere Entwicklung im Bau und in der Nutzung von Binnenschiffen

Referat von *Direktor R. David, Straßburg*

Ingénieur des Ponts et Chaussées, Directeur général adjoint  
de la Communauté de Navigation Française Rhénane

Korreferat von *Direktor Dipl.-Ing. E. Tamussino, Köln*

Vorstandsmitglied der Klöckner-Humboldt-Deutz AG

Diskussionsbeitrag von *Ministerialrat Dipl.-Ing. F. Hartung, Bonn*

## Installations modernes de manutention et compétitivité de la navigation intérieure

Exposé de *M. le Directeur Dr. J. A. Reus*, Rotterdam  
Steenkolen-Handelsvereniging N. V.

Exposé complémentaire de *M. le Directeur Dr. H. Burmester*,  
Duisburg

Vorstandsmitglied der Fendel Schiffsahrts-AG.

Communication de *M. J. Biron*, Liège  
Ingénieur civil des mines

## La navigation citerne, reste-t-elle compétitive?

Exposé de *M. le Directeur M. H. M. Goossens*, Antwerpen  
S. A. de Transports Plouvier & Co.

Exposé complémentaire de *M. le Directeur C. D. Matthijssen*,  
Rotterdam

Phs. van Ommeren N. V.

## L'importance des voies navigables pour la compétitivité de la navigation intérieure

Exposé de *M. le Professeur Dipl.-Ing. F. M. Küper*, Münster

Intervention de *M. E. Ramms*, M.d.B., Wesel

Intervention de *M. J. Noel Mayer*, Bruxelles

Directeur, Communauté Economique Européenne, Direction Générale des Transports, Direction „Coordination des Investissements et Etudes Economiques“

Intervention de *Dr. H. Burmester*

Intervention de *Dr.-Ing. R. Wreden*, Hannover

## Allocution de clôture

de *Dr. jur. P. Beyer*

## Moderne Umschlagsanlagen und Wettbewerbsfähigkeit der Binnenschifffahrt

Referat von *Direktor Dr. J. A. Reus*, Rotterdam.  
Steenkolen-Handelsvereinigung N. V.

Korreferat von *Direktor Dr. H. Burmester*, Duisburg  
Vorstandsmitglied der Fendel Schifffahrts-AG.

Diskussionsbeitrag von *J. Biron*, Lüttich  
Ingénieur civil des mines

## Die Wettbewerbsfähigkeit der Tankschifffahrt

Referat von *Direktor M. H. M. Goossens*, Antwerpen  
S. A. de Transports Plouvier & Co.

Korreferat von *Direktor C. D. Matthijssen*, Rotterdam.  
Phs. van Ommeren N. V.

## Die Bedeutung der Wasserstraßen für die Wettbewerbsfähigkeit der Binnenschifffahrt

Referat von *Prof. Dipl.-Ing. F. M. Küper*, Münster

Diskussionsbeitrag von *E. Ramms, M.d.B.*, Wesel

Diskussionsbeitrag von *J. Noel Mayer*, Brüssel

Direktor, Europäische Wirtschaftsgemeinschaft, Kommission, Generaldirektion  
Verkehr, Direktion Koordinierung der Investitionen und ökonomische Studien

Diskussionsbeitrag von *Dr. H. Burmester*

Diskussionsbeitrag von *Dr.-Ing. R. Wreden*, Hannover

## Schlußworte

von *Dr. jur. P. Beyer*

EXPOSITION DE LA NAVIGATION FLUVIALE  
COLOGNE, du 7-10 JUILLET 1963

Allocution d'ouverture

du Maire de la Ville Cologne, *Theo Burauen*, M.d.L.

Vorsitzender des Aufsichtsrates der Messe- und Ausstellungs-Ges. m. b. H., Köln

Allocution d'ouverture

de *M. le Directeur Dr. W. Geile*

Président du Zentralausschuß der deutschen Binnenschifffahrt



AUSSTELLUNG FÜR BINNENSCHIFFFAHRT  
KÖLN, 7.-10. JULI 1963

Eröffnungsansprache

von *Oberbürgermeister Theo Burauen, M.d.L.*,

Vorsitzender des Aufsichtsrates der Messe- und Ausstellungs-Ges. m. b. H., Köln

Eröffnungsansprache

von *Direktor Dr. W. Geile*

Präsident des Zentralausschusses der deutschen Binnenschifffahrt